

190434

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2020

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

LANDESGESETZ

vom 22. Dezember 2020, Nr. 16

Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2021

Fortsetzung >>>

Leggi - Parte 1 - Anno 2020

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

LEGGE PROVINCIALE

del 22 dicembre 2020, n. 16

Legge di stabilità provinciale per l'anno 2021

Continua >>>

*Autonome Provinz
Bozen - Südtirol*



*Provincia Autonoma di
Bolzano - Alto Adige*

LANDESGESETZ vom 22. Dezember 2020, Nr. 16

Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2021

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Art. 1

*Ausgabengenehmigung für das Jahr 2021
Tabelle A, B, C*

1. Für den Dreijahreszeitraum 2021-2023 sind die in der beiliegenden Tabelle A angeführten Ausgaben bezüglich Maßnahmen, die von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften gemäß Punkt 7 Buchstabe b) des angewandten Haushaltsgrundsatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, vorgesehen sind, genehmigt.

2. Für den Dreijahreszeitraum 2021-2023 werden für jedes im mehrjährigen Haushalt berücksichtigte Jahr die Ausgabenkürzungen genehmigt, die bereits von vorhergehenden Gesetzesbestimmungen gemäß den Beträgen und den Programmen laut der beiliegenden Tabelle B gemäß Punkt 7 Buchstabe c) des angewandten Haushaltsgrundsatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, genehmigt wurden.

3. Die Beträge, die im Haushaltsplan in Bezug auf die Ausgabengenehmigungen, die von Gesetzen vorgesehen sind, die mehrjährige Ausgaben festlegen, veranschlagt werden, werden für jedes der Jahre 2021, 2022 und 2023 und folgende in dem in der beiliegenden Tabelle C vorgesehenen Ausmaß gemäß Punkt 7 Buchstabe d) des angewandten Haushaltsgrundsatzes betreffend die Haushaltsplanung laut Anhang Nr. 4/1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Juni 2011, Nr. 118, genehmigt.

LEGGE PROVINCIALE 22 dicembre 2020, n. 16

Legge di stabilità provinciale per l'anno 2021

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

Art. 1

*Autorizzazioni di spesa per l'anno 2021
Tabelle A, B, C*

1. Per il triennio 2021-2023 sono autorizzate le spese di cui all'allegata tabella A, relative a interventi previsti da norme provinciali, regionali, statali o europee, ai sensi della lettera b) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

2. Sono autorizzate per il triennio 2021-2023 le riduzioni, per ciascuno degli anni considerati dal bilancio pluriennale, di spese già autorizzate da precedenti disposizioni legislative, secondo gli importi e per i programmi di cui all'allegata tabella B, ai sensi della lettera c) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

3. Gli importi da iscrivere in bilancio in relazione alle autorizzazioni di spesa recate da leggi che dispongono spese a carattere pluriennale sono autorizzati, per ciascuno degli anni 2021, 2022 e 2023 e successivi, nelle misure indicate nella allegata tabella C, ai sensi della lettera d) del punto 7 del principio contabile applicato concernente la programmazione di bilancio di cui all'allegato n. 4/1 al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

Art. 2

*Bestimmungen im Bereich
der Kollektivvertragsverhandlungen*

1. Für die Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifender Ebene wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2021-2023 die Höchstausgabe von 15.843.951,26 Euro für das Jahr 2021 genehmigt. Es wird weiterhin für das Jahr 2022 und 2023 eine Ausgabe von 15.843.951,26 Euro genehmigt, welche die Folgekosten des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 darstellen. Diese Beträge beinhalten anteilmäßig die Zuweisungen an die Landesverwaltung und an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, nicht aber an die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Seniorenwohnheime, das Institut für sozialen Wohnbau, das Verkehrsamt Bozen und die Kurverwaltung Meran.

2. Für die Kollektivvertragsverhandlungen im Bereich Sanität wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2021-2023 für das Jahr 2021 die Höchstausgabe von 10.000.000,00 Euro und für das Jahr 2022 die Höchstausgabe von 10.000.000,00 Euro genehmigt. Es wird weiterhin für das Jahr 2023 eine Ausgabe von 10.000.000,00 Euro genehmigt, welche die Folgekosten des Bereichskollektivvertrages bezogen auf 2021-2022 darstellen.

3. Für die Kollektivvertragsverhandlungen für das Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2021-2023 für das Jahr 2021 die Höchstausgabe von 15.000.000,00 Euro und für das Jahr 2022 die Höchstausgabe von 15.000.000,00 Euro genehmigt. Es wird weiterhin für das Jahr 2023 eine Ausgabe von 15.000.000,00 Euro genehmigt, welche die Folgekosten des Landeszusatzkollektivvertrages für den Dreijahreszeitraum 2019-2021 darstellen.

4. Für die Kollektivvertragsverhandlungen auf bereichsübergreifender Ebene für die Führungskräfte wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2021-2023 die Höchstausgabe von 6.685.341,69 Euro für das Jahr 2021 und von 9.000.000,00 Euro für das Jahr 2022 genehmigt. Es wird weiterhin für das Jahr 2023 eine Ausgabe von 9.000.000,00 Euro genehmigt, welche die Folgekosten des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für Führungskräfte für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 darstellen. Diese Beträge beinhalten anteilmäßig die Zuweisungen an die Landesverwaltung und an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, nicht aber an die Gemeinden, die

Art. 2

*Disposizioni in materia
di contrattazione collettiva*

1. Per la contrattazione collettiva a livello intercompartimentale è autorizzata, a carico del bilancio provinciale 2021-2023, una spesa massima di 15.843.951,26 euro per l'anno 2021. È altresì autorizzata per l'anno 2022 e 2023 la spesa di 15.843.951,26 euro che rappresenta il costo a regime del contratto collettivo intercompartimentale riferito al triennio 2019-2021. Tali importi si riferiscono all'amministrazione provinciale e all'azienda sanitaria dell'Alto Adige, ma non comprendono le assegnazioni ai comuni, alle comunità comprensoriali, alle residenze per anziani, all'istituto per l'edilizia sociale, all'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e all'Azienda di soggiorno di Merano.

2. Per la contrattazione collettiva in ambito sanitario è autorizzata a carico del bilancio provinciale 2021-2023 la spesa massima di 10.000.000,00 euro per l'anno 2021 e di 10.000.000,00 euro per l'anno 2022. È altresì autorizzata per l'anno 2023 la spesa di 10.000.000,00 euro, che rappresenta il costo a regime del contratto collettivo di comparto riferito al 2021-2022.

3. Per la contrattazione collettiva per il personale docente delle scuole a carattere statale è autorizzata, a carico del bilancio provinciale 2021-2023, la spesa massima di 15.000.000,00 euro per l'anno 2021 e di 15.000.000,00 euro per l'anno 2022. È altresì autorizzata per l'anno 2023 la spesa massima di 15.000.000,00 euro che rappresenta il costo a regime dell'accordo integrativo provinciale riferito al triennio 2019-2021.

4. Per la contrattazione collettiva a livello intercompartimentale per il personale dirigenziale è autorizzata, a carico del bilancio provinciale 2021-2023, una spesa di 6.685.341,69 euro per l'anno 2021 e di 9.000.000,00 euro per l'anno 2022. È altresì autorizzata per l'anno 2023 la spesa di 9.000.000,00 euro che rappresenta il costo a regime del contratto collettivo intercompartimentale riferito al triennio 2020-2022. Tali importi si riferiscono all'amministrazione provinciale e all'azienda sanitaria dell'Alto Adige, ma non comprendono le assegnazioni ai comuni, alle comunità comprensoriali, alle residenze per anziani, all'istituto per l'edilizia

Bezirksgemeinschaften, die Seniorenwohnheime, das Institut für sozialen Wohnbau, das Verkehrsamt Bozen und die Kurverwaltung Meran.

5. Für den Abschluss der Landeszusatzabkommen zur Regelung der Beziehungen mit dem ärztlichen vertragsgebundenen Personal und mit den öffentlichen und privaten Apotheken in der Provinz Bozen wird zu Lasten des Landeshaushaltes 2021-2023 die Höchstaussgabe von 4.000.000,00 Euro für jedes Haushaltsjahr genehmigt.

Art. 3

Fonds für die Lokalfinanzen

1. Die Ausstattung der Fonds zugunsten der Lokalfinanzen gemäß Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, wird wie folgt festgelegt:

a) ordentlicher Fond (Progr. 1801)	2021	157.344.712,83
	2022	169.214.192,88
	2023	169.214.192,88
b) Investitionsfond (Progr. 1801):	2021	127.119.000,00
	2022	168.846.272,51
	2023	96.720.389,00
c) Ammortisationsfond für Darlehen (Progr. 1801):	2021	31.971.536,60
	2022	25.315.025,78
	2023	19.935.500,80
d) Ausgleichsfond (Progr. 1801):	2021	0,00
	2022	0,00
	2023	0,00
e) Rotationsfond für Investitionen (Progr. 1801):	2021	0,00
	2022	0,00
	2023	0,00

sociale, all'Azienda di soggiorno e turismo di Bolzano e all'Azienda di soggiorno di Merano.

5. Per la stipulazione degli Accordi Integrativi Provinciali per la disciplina dei rapporti con il personale medico convenzionato e con le farmacie pubbliche e private in provincia di Bolzano è autorizzata, a carico del bilancio provinciale 2021-2023, la spesa massima di 4.000.000,00 euro per ogni esercizio.

Art. 3

Fondi per la finanza locale

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è stabilita come segue:

a) Fondo ordinario (Progr. 1801):
b) Fondo per gli investimenti (Progr. 1801):
c) Fondo ammortamento mutui (Progr. 1801):
d) Fondo perequativo (Progr. 1801):
e) Fondo di rotazione per investimenti (Progr. 1801):

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“

1. In Artikel 21-bis Absatz 7-ter des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung werden die Wörter „In die Anwendung fällt“ durch die Wörter „Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2020 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, fällt in den Anwendungsbereich der Bestimmung laut dem ersten Satz auch“ ersetzt.

Art. 5

Maßnahmen zur Prävention einer SARS-COV-2-Virusinfektion

1. Der Landeshauptmann wendet die Maßnahmen zur Prävention einer SARS-COV-2-Virusinfektion an, die von der Regierung für die Weihnachtszeit beschlossen werden, und passt diese an die Besonderheiten des Landesgebiets an.

2. Dieser Artikel tritt am gleichen Tag der Veröffentlichung dieses Gesetzes im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 6

Finanzielle Deckung

1. Die Deckung der Lasten in Höhe von insgesamt 167.417.460,45 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2021, von insgesamt 174.675.142,68 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2022 und von insgesamt 783.645.926,11 Euro zu Lasten des Finanzjahres 2023, die sich aus Artikel 1 Absätze 1 (Tabelle A) und 3 (Tabelle C) dieses Gesetzes ergeben, erfolgt gemäß den Modalitäten die in der Tabelle E vorgesehen sind.

Art. 7

Inkrafttreten

1. Unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 5, tritt dieses Gesetz am 1. Januar 2021 in Kraft.

Art. 4

Modifica della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, „Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate“

1. Nel comma 7-ter dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, le parole: “Rientra nell'applicazione anche” sono sostituite dalle parole: “A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2020 rientra nell'applicazione della disposizione di cui al primo periodo anche”.

Art. 5

Misure per la prevenzione del contagio da virus SARS-CoV-2

1. Il Presidente della Provincia applica le misure di prevenzione del contagio da virus SARS-CoV-2 disposte dal Governo per il periodo natalizio, adeguandole alle particolarità del territorio provinciale.

2. Il presente articolo entra in vigore il giorno stesso della pubblicazione della presente legge nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 6

Copertura finanziaria

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 167.417.460,45 euro a carico dell'esercizio finanziario 2021, 174.675.142,68 euro a carico dell'esercizio finanziario 2022 e 783.645.926,11 euro a carico dell'esercizio finanziario 2023, derivanti dall'articolo 1, commi 1 (tabella A) e 3 (tabella C), della presente legge, si provvede con le modalità previste dalla tabella E.

Art. 7

Entrata in vigore

1. Salvo quanto previsto all'articolo 5, la presente legge entra in vigore il 1° gennaio 2021.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 22. Dezember 2020

DER LANDESHAUPTMANN

Dr. Arno Kompatscher

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 22 dicembre 2020

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

ANLAGE / ALLEGATO A

FÜR DIE JAHRE 2021, 2022 UND 2023 GENEHMIGTE AUSGABEN FÜR DIE ANWENDUNG DER LANDES-, REGIONAL-, STAATS- ODER EU-VORSCHRIFTEN
SPESE AUTORIZZATE PER GLI ESERCIZI 2021, 2022 e 2023 PER L'APPLICAZIONE DI NORME PROVINCIALI, REGIONALI, STATALI E DELL'UNIONE EUROPEA

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	01	Institutionelle Organe	Organi istituzionali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	380.000,00		
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio		32.500,00	32.500,00
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	02	Generalsekretariat	Segreteria generale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	9.440.397,25	5.256.457,76	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	4.775.583,03	540.616,38	3.074.005,80
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	03	Wirtschafts- und Finanzverwaltung, Programmierung und Verwaltungsamt	Gestione economica, finanziaria, programmazione, provveditorato	Bereits genehmigt / Già autorizzato	17.276.000,00	17.296.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.200.000,00	1.005.380,00	18.301.380,00
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	04	Verwaltung der Einnahmen aus Abgaben und Steuerberatungsdienste	Gestione delle entrate tributarie e servizi fiscali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	40.000,00	40.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	80.000,00	50.000,00	90.000,00
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	06	Technisches Büro	Ufficio tecnico	Bereits genehmigt / Già autorizzato	77.404.518,69	65.922.170,83	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	59.027.522,76	59.017.199,98	123.569.316,77
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	07	Wahlen und Volksbefragungen – Einwohnermelde- und Standesamt	Elezioni e consultazioni popolari - Anagrafe e stato civile	Bereits genehmigt / Già autorizzato	6.000,00	6.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			6.000,00
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	08	Statistik und Informationssysteme	Statistica e sistemi informativi	Bereits genehmigt / Già autorizzato	4.985.000,00	7.585.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	765.000,00	200.000,00	5.585.000,00
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	10	Humane Ressourcen	Risorse umane	Bereits genehmigt / Già autorizzato			
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	23.250,00		
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	11	Sonstige allgemeine Dienste	Altri servizi generali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	2.567.658,31	253.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			253.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	01	Vorschulunterricht	Istruzione prescolastica	Bereits genehmigt / Già autorizzato	530.000,00	530.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	5.000,00	5.000,00	505.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	02	Sonstige nicht-universitäre Unterrichtsordnungen	Altri ordini di istruzione non universitaria	Bereits genehmigt / Già autorizzato	2.655.000,00	2.655.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.417.000,00	8.969,40	2.558.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	03	Schulbau	Edilizia scolastica	Bereits genehmigt / Già autorizzato	3.536.660,00	3.536.660,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			3.536.660,00

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	04	Universitätsausbildung	Istruzione universitaria	Bereits genehmigt / Già autorizzato	12.317.443,98	11.855.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.867.500,00	4.217.500,00	15.680.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	06	Ausbildungshilfsdienste	Servizi ausiliari all'istruzione	Bereits genehmigt / Già autorizzato	175.000,00	170.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	130.000,00	135.000,00	305.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	07	Recht auf Studium	Diritto allo studio	Bereits genehmigt / Già autorizzato	150.000,00	196.800,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			100.000,00
05	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	01	Aufwertung der historisch interessanten Güter	Valorizzazione dei beni di interesse storico	Bereits genehmigt / Già autorizzato	6.124.000,00	6.124.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	70.000,00	35.000,00	6.193.200,00
05	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	02	Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	3.085.192,60	1.878.192,60	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.950.799,43	2.003.799,43	3.882.128,74
06	Maßnahmen für die Jugend, Sport und Freizeit	Politiche giovanili, sport e tempo libero	01	Sport und Freizeit	Sport e tempo libero	Bereits genehmigt / Già autorizzato	6.189.254,59	3.844.761,29	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	40.000,00	40.000,00	3.884.761,29
06	Maßnahmen für die Jugend, Sport und Freizeit	Politiche giovanili, sport e tempo libero	02	Jugend	Giovani	Bereits genehmigt / Già autorizzato	76.000,00	76.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	100.000,00		76.000,00
07	Tourismus	Turismo	01	Entwicklung und Aufwertung des Tourismus	Sviluppo e la valorizzazione del turismo	Bereits genehmigt / Già autorizzato	13.624.223,84	13.486.829,99	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.117.880,44	1.290.062,00	7.963.813,59
08	Raumordnung und Wohnungsbau	Assetto del territorio ed edilizia abitativa	02	Öffentlicher und örtlicher Wohnungsbau sowie geförderter Wohnbau	Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	Bereits genehmigt / Già autorizzato	65.346.584,21	61.610.075,72	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	19.913.356,39	55.056.746,95	94.095.332,11
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	01	Bodenmeliorierung (Bodenschutz)	Difesa del suolo	Bereits genehmigt / Già autorizzato	700.000,00	500.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			321.677,10
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	02	Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	Tutela, valorizzazione e recupero ambientale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	950.000,00	950.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			950.000,00
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	04	Integrierter Wasserdienst	Servizio idrico integrato	Bereits genehmigt / Già autorizzato	555.800,00	600.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	535.000,00	1.000.800,00	1.506.533,75
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	05	Geschützte Bereiche, Naturparks, Natur- und Waldschutz	Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione	Bereits genehmigt / Già autorizzato	25.448.877,05	25.167.217,05	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	424.797,02	61.000,00	22.172.097,63

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	08	Luftqualität und Reduzierung der Luftverschmutzung	Qualità dell'aria e riduzione dell'inquinamento	Bereits genehmigt / Già autorizzato	13.013,10		
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.580,08	8.677,10	15.800,00
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	01	Eisenbahntransport	Trasporto ferroviario	Bereits genehmigt / Già autorizzato	2.086.741,00	300.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio		2.000.000,00	2.200.000,00
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	02	Nahverkehr	Trasporto pubblico locale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.290.000,00	157.290,51	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	822.000,00	250.000,00	770.000,00
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	05	Straßennetz und Straßeninfrastrukturen	Viabilità e infrastrutture stradali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	23.178.191,12	24.293.771,70	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	5.985.614,64	4.233.328,42	17.808.351,62
11	Freiwilliger Rettungsdienst	Soccorso civile	01	Zivilschutz	Sistema di protezione civile	Bereits genehmigt / Già autorizzato	14.484.096,15	14.484.096,15	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.003.243,70		10.533.747,67
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	01	Programme für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido	Bereits genehmigt / Già autorizzato			
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	10.000,00	10.000,00	10.000,00
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	02	Maßnahmen für Menschen mit Behinderung	Interventi per la disabilità	Bereits genehmigt / Già autorizzato	300.000,00	300.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			300.000,00
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	03	Seniorenbetreuung	Interventi per gli anziani	Bereits genehmigt / Già autorizzato	21.659.708,49	21.659.708,49	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			21.659.708,49
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	04	Programme für von sozialer Ausgrenzung bedrohte Menschen	Interventi per i soggetti a rischio di esclusione sociale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.940.000,00	1.940.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			1.940.000,00
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	05	Maßnahmen für Haushalte	Interventi per le famiglie	Bereits genehmigt / Già autorizzato	4.951.563,26	4.742.784,06	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio		1.750.000,00	6.392.784,06
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	08	Kooperation und Verbandsarbeit	Cooperazione e associazionismo	Bereits genehmigt / Già autorizzato	114.640,00	114.640,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			114.640,00
13	Gesundheitsschutz	Tutela della salute	05	Regionaler Gesundheitsdienst – Sanitätsinvestitionen	Servizio sanitario regionale - investimenti sanitari	Bereits genehmigt / Già autorizzato	17.500.000,00	17.500.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio		7.169.720,85	23.699.999,99
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	01	Industrie, kleine und mittlere Unternehmen, Handwerk	Industria, PMI e Artigianato	Bereits genehmigt / Già autorizzato	26.127.892,57	27.249.981,32	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	2.683.050,00	2.103.000,00	25.102.981,32

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	02	Handel - Vertriebsnetze - Verbraucherschutz	Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	Bereits genehmigt / Già autorizzato	10.693.342,00	3.477.905,23	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	2.267.617,54	9.997.436,77	13.475.342,00
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	03	Forschung und Innovation	Ricerca e innovazione	Bereits genehmigt / Già autorizzato	30.272.156,74	27.420.735,94	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio		2.000.000,00	32.211.918,51
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	04	Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	Reti e altri servizi di pubblica utilità	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.465.000,00	1.465.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			1.465.000,00
15	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	02	Berufsausbildung	Formazione professionale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.242.223,11	958.476,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	540.500,00	6.524,00	965.000,00
15	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	03	Beschäftigungsförderung	Sostegno all'occupazione	Bereits genehmigt / Già autorizzato	70.000,00	70.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	30.000,00		70.000,00
16	Landwirtschaft, Ernährungswesen und Fischerei	Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca	01	Entwicklung des Landwirtschaftssektors und des Nahrungsmittelbereichs	Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare	Bereits genehmigt / Già autorizzato	34.502.330,78	33.800.348,54	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	3.676.966,50	4.389.000,00	33.227.037,84
17	Energie und Diversifikation der Energiequellen	Energia e diversificazione delle fonti energetiche	01	Energiequellen	Fonti energetiche	Bereits genehmigt / Già autorizzato	8.120.143,46	8.830.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	408.354,14	837.381,40	7.505.539,75
18	Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften	Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali	01	Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften	Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	16.700,00	700,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			700,00
19	Internationale Beziehungen	Relazioni internazionali	01	Internationale Beziehungen und Kooperation in der Entwicklung	Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo	Bereits genehmigt / Già autorizzato	2.062.218,09	2.067.048,95	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	27.000,00	172.500,00	2.239.548,95
20	Fonds und Rückstellungen	Fondi e accantonamenti	03	Sonstige Fonds	Altri fondi	Bereits genehmigt / Già autorizzato	11.901.095,11	10.794.100,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	31.003.323,25	300.000,00	8.000.000,00
50	Staatsverschuldung	Debito pubblico	02	Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen	Quota capitale ammortamento mutui e prestiti obbligazionari	Bereits genehmigt / Già autorizzato			
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			5.000.000,00
GESAMT / TOTALE							609.456.604,42	591.092.894,81	529.349.506,98
						davon bereits genehmigt di cui già autorizzato	467.554.665,50	431.165.752,13	0,00
						davon zu genehmigen di cui da autorizzare	141.901.938,92	159.927.142,68	529.349.506,98

ANLAGE / ALLEGATO B

AUSGABENREDUZIERUNGEN, WELCHE BEREITS VON VORHERGEHENDEN GESETZESBESTIMMUNGEN GEREGLT SIND
RIDUZIONI DI SPESE GIÀ AUTORIZZATE DA PRECEDENTI DISPOSIZIONI LEGISLATIVE

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2021	2022	2023
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	02	Generalsekretariat	Segreteria generale	-952.839,30	-388.341,38	
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	06	Technisches Büro	Ufficio tecnico	-24.434.312,82	-8.621.720,85	
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	08	Statistik und Informationssysteme	Statistica e sistemi informativi		-2.200.000,00	
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	01	Vorschulunterricht	Istruzione prescolastica	-30.000,00	-30.000,00	
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	02	Sonstige nicht-universitäre Unterrichtsordnungen	Altri ordini di istruzione non universitaria	-1.265.000,00	-100.000,00	
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	04	Universitätsausbildung	Istruzione universitaria	-1.187.643,98	-2.050.000,00	
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	07	Recht auf Studium	Diritto allo studio	-50.000,00	-96.800,00	
05	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	01	Aufwertung der historisch interessanten Güter	Valorizzazione dei beni di interesse storico	-70.000,00	-35.000,00	
05	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	02	Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	-140.000,00		
06	Maßnahmen für die Jugend, Sport und Freizeit	Politiche giovanili, sport e tempo libero	02	Jugend	Giovani	-10.000,00	-10.000,00	
07	Tourismus	Turismo	01	Entwicklung und Aufwertung des Tourismus	Sviluppo e la valorizzazione del turismo	-526.811,92	-561.599,63	

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2021	2022	2023
08	Raumordnung und Wohnungsbau	Assetto del territorio ed edilizia abitativa	02	Öffentlicher und örtlicher Wohnungsbau sowie geförderter Wohnbau	Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	-14.415.100,00	-16.571.490,56	
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	01	Bodenmeliorierung (Bodenschutz)	Difesa del suolo	-386.200,00	-186.200,00	
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	04	Integrierter Wasserdienst	Servizio idrico integrato	-44.266,25	-2.134.266,25	
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	05	Geschützte Bereiche, Naturparks, Natur- und Waldschutz	Aree protette, parchi naturali, protezione naturalistica e forestazione	-7.949.916,44	-9.306.119,42	
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	08	Luftqualität und Reduzierung der Luftverschmutzung	Qualità dell'aria e riduzione dell'inquinamento	-131,20		
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	02	Nahverkehr	Trasporto pubblico locale	-70.000,00	-1.085.290,51	
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	05	Straßennetz und Straßeninfrastrukturen	Viabilità e infrastrutture stradali	-2.853,83	-942.659,56	
11	Freiwilliger Rettungsdienst	Soccorso civile	01	Zivilschutz	Sistema di protezione civile		-3.950.348,48	
12	Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik	Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	05	Maßnahmen für Haushalte	Interventi per le famiglie	-50.000,00	-100.000,00	
13	Gesundheitsschutz	Tutela della salute	05	Regionaler Gesundheitsdienst – Sanitätsinvestitionen	Servizio sanitario regionale - investimenti sanitari	-4.925.950,01	-1.000.000,00	
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	01	Industrie, kleine und mittlere Unternehmen, Handwerk	Industria, PMI e Artigianato	-950.000,00	-4.250.000,00	
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	02	Handel - Vertriebsnetze - Verbraucherschutz	Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	-1.920.994,77		

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	2021	2022	2023
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	03	Forschung und Innovation	Ricerca e innovazione	-3.313.126,45	-1.208.817,43	
15	Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	Politiche per il lavoro e la formazione professionale	02	Berufsausbildung	Formazione professionale	-570.000,00		
16	Landwirtschaft, Ernährungswesen und Fischerei	Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca	01	Entwicklung des Landwirtschaftssektors und des Nahrungsmittelbereichs	Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare	-5.349.532,61	-4.465.566,11	
17	Energie und Diversifikation der Energiequellen	Energia e diversificazione delle fonti energetiche	01	Energiequellen	Fonti energetiche	-1.022.957,85	-2.161.841,65	
20	Fonds und Rückstellungen	Fondi e accantonamenti	03	Sonstige Fonds	Altri fondi	-2.883.595,11	-5.116.600,00	
GESAMT / TOTALE						-72.521.232,54	-66.572.661,83	0,00

Bozen / Bolzano, 14.12.2020

ANLAGE / ALLEGATO C

BETRÄGE, WELCHE IN DEN HAUSHALT EINGESCHRIEBEN WERDEN UND WELCHE MIT DER GESETZLICHEN GENEHMIGUNG DER MEHRJÄHRIGEN AUSGABEN VERBUNDEN SIND
IMPORTI DA ISCRIVERE IN BILANCIO IN RELAZIONE ALLE AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI CHE DISPONGONO SPESE A CARATTERE PLURIENNALE

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	06	Technisches Büro	Ufficio tecnico	Bereits genehmigt / Già autorizzato	69.698.795,78	55.695.415,20	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	1.045.230,98		54.420.240,20
01	Institutionelle Allgemein- und Verwaltungsdienste	Servizi istituzionali, generali e di gestione	08	Statistik und Informationssysteme	Statistica e sistemi informativi	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.735.249,80	1.355.249,80	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			1.400.000,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	02	Sonstige nicht-universitäre Unterrichtsordnungen	Altri ordini di istruzione non universitaria	Bereits genehmigt / Già autorizzato	612.190,00	612.190,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			612.190,00
04	Ausbildung und Recht auf Bildung	Istruzione e diritto allo studio	04	Universitätsausbildung	Istruzione universitaria	Bereits genehmigt / Già autorizzato	50.000,00	50.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			40.000,00
05	Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	Tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali	02	Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	85.000,00	85.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			85.000,00
06	Maßnahmen für die Jugend, Sport und Freizeit	Politiche giovanili, sport e tempo libero	01	Sport und Freizeit	Sport e tempo libero	Bereits genehmigt / Già autorizzato	17.299.540,18	15.542.912,89	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			13.593.669,90
08	Raumordnung und Wohnungsbau	Assetto del territorio ed edilizia abitativa	02	Öffentlicher und örtlicher Wohnungsbau sowie geförderter Wohnbau	Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	Bereits genehmigt / Già autorizzato	10.000.000,00	15.000.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	9.500.000,00	4.500.000,00	19.500.000,00
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	03	Müllentsorgung	Rifiuti	Bereits genehmigt / Già autorizzato	3.350.000,00	5.100.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	456.000,00	356.000,00	5.456.000,00
09	Nachhaltige Entwicklung mit Gebiets- und Umweltschutz	Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente	04	Integrierter Wasserdienst	Servizio idrico integrato	Bereits genehmigt / Già autorizzato	7.912.000,00	7.600.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	140.000,00	2.492.000,00	8.052.000,00
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	02	Nahverkehr	Trasporto pubblico locale	Bereits genehmigt / Già autorizzato	1.321.552,00	1.148.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	4.303.105,54	200.000,00	1.400.000,00
10	Verkehr und Mobilitätsförderung	Trasporti e diritto alla mobilità	05	Straßennetz und Straßeninfrastrukturen	Viabilità e infrastrutture stradali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	80.284.350,17	74.744.374,41	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	2.871.185,01		66.433.903,23

M/B	Beschreibung	Descrizione	PR	Beschreibung	Descrizione	Autorizzazione spesa Autorisierung Ausgaben	2021	2022	2023
13	Gesundheitsschutz	Tutela della salute	05	Regionaler Gesundheitsdienst – Sanitätsinvestitionen	Servizio sanitario regionale - investimenti sanitari	Bereits genehmigt / Già autorizzato	52.066.984,49	42.521.275,39	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	7.000.000,00	7.000.000,00	49.000.000,00
14	Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	Sviluppo economico e competitività	04	Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	Reti e altri servizi di pubblica utilità	Bereits genehmigt / Già autorizzato	5.000.000,00	5.000.000,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			5.000.000,00
16	Landwirtschaft, Ernährungswesen und Fischerei	Agricoltura, politiche agroalimentari e pesca	01	Entwicklung des Landwirtschaftssektors und des Nahrungsmittelbereichs	Sviluppo del settore agricolo e del sistema agroalimentare	Bereits genehmigt / Già autorizzato	362.787,48	354.473,15	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio	200.000,00	200.000,00	550.000,00
18	Beziehungen zu den anderen Gebiets- und Lokalkörperschaften	Relazioni con le altre autonomie territoriali e locali	01	Beziehungen zu den anderen Gebietskörperschaften	Relazioni finanziarie con le altre autonomie territoriali	Bereits genehmigt / Già autorizzato	32.050.276,72	25.315.025,78	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			19.935.500,80
50	Staatsverschuldung	Debito pubblico	02	Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen	Quota capitale ammortamento mutui e prestiti obbligazionari	Bereits genehmigt / Già autorizzato	8.817.915,00	8.817.915,00	
						Änderung mit Haushalt / Variazione con bilancio			8.817.915,00
GESAMT / TOTALE							316.162.163,15	273.689.831,62	254.296.419,13
						davon bereits genehmigt di cui già autorizzato	290.646.641,62	258.941.831,62	0,00
						davon zu genehmigen di cui da autorizzare	25.515.521,53	14.748.000,00	254.296.419,13

Bozen / Bolzano, 14.12.2020

ANLAGE / ALLEGATO E

DECKUNG DER AUFWÄNDE FÜR DIE JAHRE 2021, 2022, 2023

COPERTURA DEGLI ONERI RELATIVI AGLI ESERCIZI 2021, 2022, 2023

		2021	2022	2023
1. <u>Oneri complessivi da coprire:</u>	1. <u>Gesamte zu deckende Aufwände:</u>			
Rifinanziamento di Leggi provinciali (tabella A)	Refinanzierung der Landesgesetze (Tabelle A)	141.901.938,92	159.927.142,68	529.349.506,98
Autorizzazioni di spesa recate da leggi pluriennali (tabella C)	Genehmigung der Ausgaben bezogen auf Gesetze die mehrjährige Ausgaben vorsehen (Tabelle C)	25.515.521,53	14.748.000,00	254.296.419,13
TOTALE NUOVE SPESE AUTORIZZATE	INSGESAMT NEU GENEHMIGTE AUSGABEN	167.417.460,45	174.675.142,68	783.645.926,11
TOTALE ONERI DA COPRIRE	INSGESAMT ZU DECKENDE AUFWÄNDE	167.417.460,45	174.675.142,68	783.645.926,11

2. <u>Mezzi di copertura:</u>	2. <u>Mittel zur Deckung:</u>			
Riduzioni di autorizzazioni legislative di spesa (tabella B)	Refinanzierung gesetzliche Genehmigung für Ausgaben (Tabelle B)	72.521.232,54	66.572.661,83	
Quota entrate	Anteil Einnahmen	94.896.227,91		783.645.926,11
Riduzione della spesa obbligatoria	Reduzierung der Pflichtausgaben		108.102.480,85	
TOTALE MEZZI DI COPERTURA	FINANZMITTEL INSGESAMT	167.417.460,45	174.675.142,68	783.645.926,11

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen und örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen gemäß Artikel 1 und 2 des Gesetzes vom 5. Mai 2009, Nr. 42“.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1

(Ausrichtung und mehrjährige Planung)

(1) Das Land Südtirol weist den Gemeinden gemäß den folgenden Bestimmungen geeignete finanzielle Mittel zu und stellt dafür die fixe Quote von 13,5 Prozent der Einnahmen aus Abgaben nach Titel I des Landeshaushaltes, abzüglich der regionalen Wertschöpfungssteuer sowie des Steuerertrages, der sich aus einer Erhöhung der Steuersätze oder aus der Einführung von neuen Abgaben ergibt, zur Verfügung. Beim genannten Betrag wird der den Gemeinden zustehende Anteil auf die mit staatlicher Gesetzgebung eingeführten lokalen Abgaben berücksichtigt, wie dies mit

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42".

Note all'articolo 3:

La legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni in materia di finanza locale".

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1

(Indirizzo e programmazione pluriennale)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano assegna ai comuni idonei finanziamenti, secondo le seguenti disposizioni, mettendo a disposizione una quota fissa del 13,5 per cento delle entrate tributarie di cui al titolo I del bilancio provinciale, al netto dell'imposta regionale sulle attività produttive nonché del gettito tributario derivante dalla maggiorazione di aliquote di tributi o dall'istituzione di nuovi tributi. Nell'importo predetto è altresì tenuto conto della quota di spettanza dei comuni sui tributi locali istituiti con la legislazione statale, come individuata con apposita normativa

eigener Landesbestimmung innerhalb 30. Juni 2012 festgelegt wird. [Der dritte Satz des Art. 1 Absatz 1, so wie er mit Art. 9 Absatz 1 des L.G. vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, eingeführt worden war, wurde vom Verfassungsgerichtshof mit Urteil Nr. 77 vom 22. April 2013 für verfassungswidrig erklärt.]

(2) Je nach Art der Maßnahmen sind folgende Fonds errichtet, die in den Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlags eingetragen werden:

- a) ordentlicher Fonds,
- b) Investitionsfonds,
- c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen,
- d) Ausgleichsfonds,
- e) Rotationsfonds für Investitionen.

(3) Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds werden gemäß dem Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt werden muss, in vier gleichen Raten zugewiesen, die erste davon in der Regel innerhalb Januar. Die Finanzierungen zu Lasten des Darlehenstilgungsfonds werden in halbjährigen Raten ausbezahlt, die in der Regel in dem der Fälligkeit der Tilgungsraten vorhergehenden Monat fällig sind.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet die „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“.

Artikel 21/bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 21/bis

(Anwendung der regionalen Wertschöpfungssteuer)

(1) Der vorliegende Artikel regelt, gemäß Artikel 24 Titel I des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ab dem am 1. Jänner 2000 laufenden Besteuerungszeitraum, die Anwendungsverfahren der regionalen Wertschöpfungssteuer auf die gewerblichen Tätigkeiten, welche auf dem Gebiet der autonomen Provinz Bozen ausgeübt werden,

(2) Die Tätigkeiten für die Einhebung, Abrechnung und Feststellung der Steuer sowie die

provinciale da emanarsi entro il 30 giugno 2012. [Il terzo periodo dell'art. 1, comma 1, così come introdotto dall'art. 9, comma 1, della L.P. 21 dicembre 2011, n. 15, è stato dichiarato costituzionalmente illegittimo dalla Corte costituzionale con la sentenza del 22 aprile 2013, n. 77.]

(2) Sono istituiti, a seconda della natura degli interventi, i seguenti fondi, da iscriversi nello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale:

- a) fondo ordinario;
- b) fondo per investimenti;
- c) fondo per ammortamento mutui;
- d) fondo perequativo;
- e) fondo di rotazione per investimenti.

(3) I finanziamenti a carico del fondo ordinario, sono erogati, secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere, in quattro rate uguali, la prima delle quali di regola entro il mese di gennaio. I finanziamenti a carico del fondo ammortamento mutui sono erogati in rate semestrali scadenti di norma nel mese precedente quello di scadenza dei ratei di ammortamento.

Note all'articolo 4:

La legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, contiene le "Disposizioni finanziarie in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate".

Il testo dell'articolo 21/bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 21/bis

(Applicazione dell'imposta regionale sulle attività produttive)

(1) Il presente articolo disciplina, ai sensi dell'articolo 24 del titolo I del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, a decorrere dal periodo d'imposta in corso al 1° gennaio 2000, le procedure applicative dell'imposta regionale sulle attività produttive esercitate nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

(2) Le attività di riscossione, liquidazione ed accertamento dell'imposta ed il relativo

entsprechenden Streitfälle werden laut den Modalitäten, die von den Durchführungsverordnungen vorgesehen werden, ausgeführt. Diese Tätigkeiten werden vom Land Südtirol mittels eigener Ämter ausgeführt. Für die vollständige oder teilweise Durchführung dieser Tätigkeiten kann das Land gemäß Artikel 24 Absatz 4 des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, mit dem Finanzministerium oder mit anderen Subjekten Abkommen schließen, unter Berücksichtigung der EU-Bestimmungen, wie sie in die staatliche Gesetzgebung aufgenommen worden sind.

(3) Die Tätigkeit der Feststellung und der Kontrolle übernimmt das Land Südtirol in eigener Initiative oder bedient sich der vorgesehenen Organe, gemäß den staatlichen Bestimmungen im Bereich der Einkommensteuern.

(4) Bis die Durchführungsverordnungen gemäß Absatz 2 in Kraft treten, werden die Bestimmungen des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, angewandt.

(5) Ab 1. Jänner 2003 sind die in Artikel 10 des gesetzvertretenden Dekretes vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, festgelegten Subjekte gemäß Artikel 21 desselben Dekretes von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5.1.) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2017 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, sind die ehrenamtlich tätigen Organisationen und Vereine zur Förderung des Gemeinwesens laut Artikel 46 Absatz 1 Buchstaben a) und b) des gesetzvertretenden Dekretes vom 3. Juli 2017, Nr. 117, und übergangsweise die in den Verzeichnissen laut Artikel 5 Absätze 1 und 10 des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, eingetragenen Organisationen von der Bezahlung der IRAP befreit. Die Pflicht zur Einreichung der IRAP-Steuererklärung bleibt bestehen. Die Begünstigungen werden gemäß und im Rahmen der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union über die Arbeitsweise der Europäischen Union über De-minimis-Beihilfen und der Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union über De-minimis-Beihilfen im Agrarsektor gewährt.

(5/bis) Die Beiträge, welche gemäß Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol zugewiesen werden und welche für die Verwirklichung der vom Sonderstatut für Trentino-Südtirol vorgesehenen Zuständigkeiten im Bereich des subventionierten Wohnbaus zweckbestimmt sind, sind von der

contenzioso, sono effettuate secondo le modalità previste dai regolamenti di esecuzione. Tali attività sono svolte dalla Provincia autonoma di Bolzano tramite propri uffici. Per l'espletamento, in tutto o in parte, di tali attività la Provincia può anche stipulare convenzioni con il Ministero delle Finanze ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, o con altri soggetti, nel rispetto della normativa comunitaria, come recepita nella legislazione nazionale.

(3) Per le attività di verifica e controllo la Provincia autonoma di Bolzano provvede di propria iniziativa ovvero si avvale degli organi preposti, ai sensi delle leggi statali in materia di imposte sui redditi.

(4) Fino a quando entreranno in vigore i regolamenti di esecuzione di cui al comma 2, si applicano le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

(5) A decorrere dal 1° gennaio 2003 sono esentati dal pagamento dell'IRAP, ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, i soggetti individuati dall'articolo 10 del medesimo decreto, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5.1.) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2017 sono esentate dal pagamento dell'IRAP le organizzazioni di volontariato e le associazioni di promozione sociale di cui alle lettere a) e b) del comma 1 dell'articolo 46 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e, in via transitoria, le organizzazioni iscritte ai registri di cui ai commi 1 e 10 dell'articolo 5 della legge provinciale 1° luglio 1993, n. 11. Resta fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP. I benefici sono concessi ai sensi e nei limiti del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» e del regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti «de minimis» nel settore agricolo.

(5/bis) I contributi assegnati ai sensi della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, all'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano e finalizzati alla realizzazione delle competenze previste dallo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di edilizia sovvenzionata sono esenti

regionalen Wertschöpfungssteuer befreit.

(5/ter) Ab der am 1. Jänner 2009 laufenden Steuerperiode sind die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5/quater) Den Trägerkörperschaften von stationären Einrichtungen für Senioren, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 7. September 2009, Nr. 2251, akkreditiert sind und eine andere Rechtsnatur als jene eines ÖBPB haben, steht ab der Steuerperiode 2012 ein Abzug von der IRAP-Bemessungsgrundlage, welche gemäß Artikel 5 und Artikel 10/bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ermittelt wird, von jährlich 20.500 Euro für jedes genehmigte Bett zu.

(6) aufgehoben

(6/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2007 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der ordentliche Steuersatz der IRAP, laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, um 0,5 Prozentpunkte vermindert.

(6/ter) Ab dem Steuerzeitraum, der auf den am 31. Dezember 2013 ablaufenden folgt, steht den Rechtssubjekten, die den in Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, genannten Steuersatz anwenden, eine weitere Reduzierung des IRAP-Steuersatzes um 0,1 Prozentpunkte zu. Diese Reduzierung ist mit den anderen in diesem Artikel vorgesehenen Begünstigungen kumulierbar.

(6/quater) - (6/nonies) aufgehoben

(6/decies) aufgehoben

(7) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2013 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode ist der Steuersatz der IRAP laut Absatz 6-bis um 0,12 Prozentpunkte vermindert.

(7/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, auf 2,68 Prozent festgelegt.

(7/ter) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2019 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wird der Steuersatz laut Absatz 7-bis auf 3,90 Prozent festgelegt, wenn die Arbeitgeber nicht die nationalen sowie regionalen, territorialen Kollektivabkommen und -verträge anwenden, welche von den vertretungsstärksten lokalen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen, die die Vereinbarung der Sozialpartner zu den Kollektivverträgen in Zusammenhang mit den

dall'imposta regionale sulle attività produttive.

(5/ter) A decorrere dal periodo d'imposta in corso alla data del 1° gennaio 2009 le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP) sono esentate dal pagamento dell'IRAP, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5/quater) Agli enti gestori di strutture residenziali per anziani accreditate ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 7 settembre 2009, n. 2251, e aventi natura giuridica diversa da quella di APSP, spetta, a partire dal periodo d'imposta 2012, una deduzione dalla base imponibile IRAP, determinata ai sensi dell'articolo 5 e dell'articolo 10/bis, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, pari a 20.500 euro annui per ogni posto letto autorizzato.

(6) abrogato

(6/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2007 l'aliquota ordinaria dell'IRAP prevista dall'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è ridotta di 0,5 punti percentuali.

(6/ter) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2013 ai soggetti che applicano l'aliquota di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, è riconosciuta un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP di 0,1 punti percentuali. Essa è cumulabile con le altre agevolazioni previste dal presente articolo.

(6/quater) - (6/nonies) abrogati

(6/decies) abrogato

(7) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2013, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, l'aliquota IRAP prevista dal comma 6-bis è ridotta di 0,12 punti percentuali.

(7/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2014 l'aliquota IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è fissata al 2,68 per cento.

(7/ter) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2019, l'aliquota di cui al comma 7/bis è fissata al 3,90 per cento se i datori di lavoro non applicano gli accordi e i contratti collettivi nazionali, regionali e territoriali sottoscritti dalle organizzazioni di datori di lavoro e lavoratori più rappresentative a livello locale che hanno firmato l'accordo delle parti sociali sulle riduzioni fiscali del 10 settembre 2019 nonché dalle loro organizzazioni ombrello a livello nazionale o

Steuerreduzierungen vom 10. September 2019 unterschrieben haben, sowie von deren nationalen Dachorganisationen oder den jeweils dazugehörenden Fachverbänden oder den auf nationaler Ebene vergleichsweise vertretungsstärksten Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen unterzeichnet wurden. *Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2020 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, fällt in den Anwendungsbereich der Bestimmung laut dem ersten Satz auch die Zahlung an bilaterale Körperschaften, an die ergänzenden Gesundheits- und Zusatzrentenfonds, sofern dieselben von den Kollektivverträgen verpflichtend vorgesehen und mit spezifischen Leistungen für die Arbeitnehmer operativ sind.*

(8) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche ihre Produktionseinheit ausschließlich in strukturschwachen Gebieten laut Anlage A) des Beschlusses der Landesregierung vom 27. Juli 2009, Nr. 1958, in geltender Fassung haben, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die im Landesgebiet erzielte Wertschöpfung an. Die Begünstigungen werden im Rahmen der von der EG-Verordnung vom 15. Dezember 2006, Nr. 1998 (De-minimis-Verordnung), betreffend die Anwendung der Artikel 87 und 88 EGV, festgesetzten Grenzen zuerkannt.

(9) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche eine dauerhafte Steigerung der Nettowertschöpfung sowie des Personalstandes vorweisen können, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die auf dem Gebiet der Provinz Bozen erzielte Nettowertschöpfung an. Um diese Reduzierung des Steuersatzes erhalten zu können, müssen die Steuerpflichtigen eine Steigerung des nationalen Nettoproduktionswertes, erhöht um die für die IRAP relevanten Abschreibungen und vermindert um die für die IRAP relevanten öffentlichen Beiträge, von mindestens 5 Prozent im Verhältnis zum Durchschnitt der letzten drei Jahre verzeichnen. Zusätzlich muss die Zunahme des Personalstandes um mindestens 10 Prozent höher sein als der Durchschnitt der letzten drei Jahre. Unter Zunahme des Personalstandes wird die Aufnahme neuer Mitarbeiter und auch die Stabilisierung der Beschäftigungsverhältnisse durch die Umwandlung von zeitlich befristeten Arbeitsverhältnissen und anderen Formen der

dalle Organisationen sektoriellen und von kategorien aderenti a queste ultime o dalle Organisationen dei datori di lavoro e dei lavoratori comparativamente più rappresentative a livello nazionale. *A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2020 rientra nell'applicazione della disposizione di cui al primo periodo anche il versamento agli enti bilaterali, ai fondi sanitari integrativi e ai fondi di previdenza complementare, se previsti obbligatoriamente dai contratti collettivi e con prestazioni specifiche a favore dei lavoratori, in quanto operativi.*

(8) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che hanno l'unità produttiva esclusivamente nelle zone a struttura debole ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 27 luglio 2009, n. 1958, e successive modifiche, applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. I benefici sono riconosciuti nel rispetto dei limiti fissati dal regolamento CE 15 dicembre 2006, n. 1998, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli 'aiuti de minimis'.

(9) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che alla chiusura del singolo periodo d'imposta presentano un incremento stabile del valore della produzione netta nonché del personale applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. Ai fini della riduzione dell'imposta i soggetti devono avere un incremento del valore della produzione netta nazionale, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, di almeno il 5 per cento rispetto alla media del triennio precedente e presentare un incremento del personale nel periodo di riferimento dell'agevolazione di almeno il 10 per cento rispetto alla media del triennio precedente. Si considera incremento del personale l'assunzione a tempo indeterminato di nuovo personale nonché la stabilizzazione dei contratti di lavoro attraverso la trasformazione di contratti a tempo determinato o di altre forme di collaborazione in contratti a tempo indeterminato.

Mitarbeit in unbefristete Arbeitsverträge verstanden.

(10) aufgehoben

(11) aufgehoben

(12) aufgehoben

(13) aufgehoben

(13/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wird den auf Landesgebiet innerhalb 31. Dezember 2015 neu gegründeten Unternehmen eine zusätzliche Reduzierung des von den Absätzen 6/bis und 7 vorgesehenen IRAP-Steuersatzes um 2,98 Prozentpunkte gewährt. Eine bloße Fortführung einer bereits vorher auf Landesgebiet ausgeübten Tätigkeit, sowie die Umwandlung einer Gesellschaft in eine andere, eine Fusion oder die Aufspaltung einer Gesellschaft zählen nicht zu den Unternehmensneugründungen. Die Reduzierung des IRAP-Steuersatzes, wie von diesem Absatz vorgesehen, wird ab dem ersten Steuerzeitraum und für die vier darauf folgenden Steuerzeiträume gewährt. Für die Steuerpflichtigen, welche gegenständliche Begünstigung in Anspruch nehmen, bleibt die Pflicht der Einrichtung der Steuererklärung aufrecht. Die Landesregierung kann die Kriterien für die Anwendung der Steuerbegünstigung festsetzen.

(13/ter) aufgehoben

(13/quarter) Ab dem Inkrafttreten dieser Vorschrift und bis zu der am 31. Dezember 2016 laufenden Steuerperiode wird den IRAP-Steuersubjekten gemäß Artikel 16 Absätze 1 und 1-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, der Abzug vom in der Provinz Bozen erwirtschafteten Nettoproduktionswert, der in der selben Steuerperiode verursachten und getätigten Lohnkosten für das in der selben Steuerperiode, nach Inkrafttreten der gegenständlichen Bestimmung, unbefristet neu angestellte Personal, welches seit mindestens sechs Monaten, auch vor Inkrafttreten der Bestimmung, ohne Beschäftigung war, zuerkannt. Die Begünstigung wird zudem im Falle der Umwandlung eines anderen Arbeitsverhältnisses in einen unbefristeten Vertrag zuerkannt, wenn es sich um Personen mit einem meldeamtlichen Alter zum Zeitpunkt der Umwandlung von maximal 29 Jahren oder von über 55 Jahren handelt, unter der Bedingung, dass die Umwandlung nach Inkrafttreten der gegenständlichen Bestimmung erfolgt. Der Abzug wird für drei Jahre ab dem Zeitpunkt der Aufnahme des Personals oder dem Zeitpunkt der Umwandlung des Vertrages angewandt und zwar unter der Bedingung, dass der unbefristete Arbeitsvertrag nicht die Merkmale der Arbeit auf Abruf oder der nicht kontinuierlichen Tätigkeit

(10) abrogato

(11) abrogato

(12) abrogato

(13) abrogato

(13/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, per le nuove iniziative produttive intraprese sul territorio provinciale entro il 31 dicembre 2015 è concessa un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP, prevista ai commi 6/bis e 7, di 2,98 punti percentuali. Non si considerano nuove iniziative produttive quelle derivanti da trasformazione, fusione, scissione o da altre operazioni che determinano la mera prosecuzione di un'attività già esercitata nel territorio provinciale. La riduzione dell'aliquota prevista da questo comma si applica per il primo anno d'imposta e per i quattro successivi. Per i soggetti che beneficiano della riduzione rimane fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione d'imposta. La Giunta provinciale può determinare i criteri per l'applicazione dell'agevolazione fiscale.

(13/ter) abrogato

(13/quarter) A decorrere dell'entrata in vigore della presente norma, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2016, ai soggetti passivi IRAP di cui all'articolo 16, commi 1 e 1-bis, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è riconosciuta la deduzione dal valore della produzione netta IRAP, realizzata nel territorio della provincia di Bolzano, dei costi del lavoro, relativi al medesimo periodo d'imposta, per il personale non occupato da almeno sei mesi, anche precedenti all'entrata in vigore della presente deduzione, assunto a tempo indeterminato dopo l'entrata in vigore della presente norma. La deduzione è riconosciuta, altresì, in caso di trasformazione da altro tipo di rapporto di lavoro a contratto a tempo indeterminato, per i soggetti con età anagrafica alla data della trasformazione pari o inferiore a 29 anni, oppure pari o superiore a 55 anni, a condizione che la trasformazione avvenga dopo l'entrata in vigore della presente norma. La deduzione si applica per tre anni decorrenti dalla data di assunzione del personale o dalla data di trasformazione del contratto e a condizione che il contratto di lavoro subordinato a tempo indeterminato non presenti carattere discontinuo o intermittente. La deduzione spetta per la parte del costo del personale che non è già deducibile dal valore della produzione netta IRAP in base alla

aufweist. Der Vorsteuerabzug steht für den Teil der Personalkosten zu, welcher nicht schon aufgrund der geltenden Staats- oder Landesbestimmungen von der IRAP-Steuerbemessungsgrundlage in Abzug gebracht werden kann.

(14) Die Wirkungen der Bestimmungen laut diesem Artikel, die im Sinne des Artikels 88 Absatz 3 des Vertrages, mit welchem die Europäische Gemeinschaft gegründet wurde, der Kommission der Europäischen Union notifiziert werden, sind bis zum Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung des positiven Ausgangs der Überprüfung seitens dieser Kommission im Amtsblatt der Region ausgesetzt.

(15) Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Förderungsmaßnahmen betreffend die IRAP festgelegt.

(16) Sofern von diesem Artikel nicht geregelt, finden weiterhin die Bestimmungen des gesetzvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, Anwendung.

normativa statale o provinciale vigente.

(14) Gli effetti delle disposizioni di cui al presente articolo, notificate alla Commissione dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato che istituisce la Comunità europea, sono sospesi fino alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso dell'esito positivo dell'esame della Commissione medesima.

(15) Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di attuazione delle agevolazioni concernenti l'IRAP.

(16) Per quanto non disciplinato dal presente articolo, continuano ad applicarsi le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.